Ου `ωφηρ ϧεν ουμετϧαε εϥοι ου`ωφηρ ϧεν ουμεθμηι

Πι ϫερε: ουμηω`ντε πεν`ωφερι ευοι ϩανρεμ`μμηι, `νθωου cεχω `μμον ϧεν ου cηου ετε ανον νε ϧεν πιϧιcι. `ναc, ουκουϫι `ν`ωφερι cεοϩι ερατου νεμαν ϧεν ουαϫπ `ντε ουμετϧαε `νθωου ευοι `νϩαν`ωφερι `μμηι!

πιωιβϯ : ου`ωφηρ cεϯϩαπ `μμου `νϩουο ϧεν ουϧιcι. Ϧεν νιcηου `ντε ουμετωαυ νι`ωφερι cεναωωπι `νουμηω, ϧεν νιcηου `ντε ουϧιcι `μμον ουαι ουτε ϫουτ.

ουφιρι `μπιϯνεμc :

Αντονιοc αϥωωπι `νουϩηκι `νρεμνχημι. `νθοϥ νεμ πεϥμεcιτ αϥωνϧ `νουϩηκι εϥουονϩ. ϧεν ϩανεϩοου, `νθωου νε ουοντου `νουκουϫι εουωμ. `νθωου αυενκοτ `νουμηω `ncoπ αϭνε ουοντου `μμον `ϧρε `μ`πτηρϥ. Αντονιοc αϥcαϩουι `μμοϥ εθβε εϥοι αν ε`ωϫομ εcαϩνι εθβε πεϥμεcιτ. Ϩανμευι `ντε ϫινερϩωβ `νουμηω `ncoπ αυcινι ϧεν πεϥκαϯ. αcωωπι ϧεν ουcηου, αϥcαϫι νεμ τεϥ`cϩιμι. αcϩιτε εεμτον τεϥϩαι. τοτε, αcϯμευι εροϥ `μτεϥμετ`ωφηρ νεμ`φνηβ Ϥιλιμον (φυλιμων). ϧα αλωουι Ϥιλιμον νεμ Αντονιοc αυωνϧ νεμ αυερcαπ ευcoπ ϧεν ουανζηβ. "μαωενακ εροϥ" αcϯϩο, "Ϥιλιμον εϥοι `νραμαο `νωαν`θμαϧτ νεμ εϥταιηουτ `ϥναϯτοτϥ εροκ `νατροω ϧεν ταιαϫπ `ντε `περϧαε". Αντονιοc αϥερϩητ`cναυ: "`νθοϥ εϥοι `νραμαο νεμ ανοκ πε ουϩηκι `νεβηιν. `ναω `νρηϯ ϯ`ωϫομ εερϭιναυ εροϥ?", "κα αω!" αcερωου : "ουμετ`ωφηρ πε εϫεν ϯμετκιου `ντε πιτοιρετ, `νθοκ ϩωϯ εροκ `ντεκτωβϩ `μ πεϥϯτοτϥ. ανοκ ϯ`ωϫομ αν εναυ πενωηρι ευμου εβολϧεν πι`ϩκο". `νϧαε Αντονιc αϥερϧενϩητ εερϭιναυ ε Ϥιλιμον. τεϥ`cϩιμι αcϭιωαπ `νουκουϫι `ναρροc εβολϧεν ϯμετρεμραβη νεμ αcϯ `μμοϥ `νΑντονιοc ϧα ουταιο εθβε πεϥ`ωφηρ. Αντονιc αϥερϩητc `μπεϥ ϫιν`θρεϯ. ε`ϩρεν πι`cβε `ντε πι ηι, πιρεϥρωιc αϥχωλ εβολ Αντονιοc. Αντονιοc αϥcοϩι ϫε: `νθοϥ νε ου`ωφηρ `ναπαc `ντε ϯμεταλου `ντε Ϥιλιμον. ουοϩ `νθοϥ `ϥναϩωλ αν αϭνε εϥναυ εροϥ. ουcαϫι εϫεν πιϫινϭεϥι αϥι επινηβ Ϥιλιμον. `νουcηου `νιωc `νθοϥ αϥcωτεμ `μ πιραν `ντε Αντονιοc, ϧεν ουρατ`νϩαιτ Ϥιλιμον αϥιωc εβολ ε ι εϩραϥ `μπεϥ`ωφηρ. νι`ωφερι `μπι`cναυ αυαμαληϫ `ννουερηου ουοϩ αυριμι εθβε ουουνοϥ. μενενcα ναι ϧεν ουνιωϯ `νταιο νεμ `νωαι Ϥιλιμον αϥϭιμωιτ `νΑντονιοc ε`ϧουν πι ηι. `μμαυ, αϥϫωκεμ `μμοϥ, ουοϩ Ϥιλιμον αϥ`τωουιο `ννιϭαλαυϫ `νου`ωβε νεμ `νουλωc `ντε πεϥ`ωφηρ, ουοϩ αϥερ εροϥ `νουϩεριοcετ. ϯ`cϩιμι `ντε Ϥιλιμον αccoβϯ `μμοϥ, `μμιν `μμοc, `μπαιναυ, νι`ωφερι `cναυ αυουωμ ουοϩ αυcαϫι εϫεν νιεϩοου `ναπαc ϧεν ουϭιcατ `ντε νεϥρεϥϯ`cβω Λοκαc. `νϧρηι `νϧητ ϧεν πιϫινcαν `ντε πι`ϧρε Ϥιλιμον αϥωινι: Αντονιοc αω ουοτεντ ακινι νηι ? Αντονιοc αϥωωπι `νουϭιωιπε εμαωω εινι

Contribution by: Osama thabet

εβολ `νουκουϫι νεμ `νουϩηκι `μμεcϫι `νουαρροc ετε ϧεν ουαπαc `νcωκ. `νθοϥ, Ϥιλιμον αϥϭι `μπιτεϣι εβολϧεν `μμοϥ ουοϩ αϥουωμ `μπιαρροc ϧεν ουνιϣϯ `νϭιμη ουοϩ εϥχω `μπεϥ`ϧρε. μενενcα ναι, Ϥιλιμον `θρεϥενκοτ Αντονιοc ϧεν πεϥϭλοϫ. `νραcϯ, Αντονιοc αϥϯϩερι `ντεϥ `ϣφηρ. Ϥιλιμον νεμ πεϥμεcιτ αυϯ `μμοϥ `νουϫινϯϩερι `μμει. `μπαιναυ, Αντονιοc αϥ`ϣϫομ αν εcαϫι εϫεν πιλωιϫι `ντε πεϥερϭιναυ. αϥϩωλ αϭνε εϥερ φαι. ϧεν ουναυ ετε αϥμοϣι `νcα `πηι. αϥcωουν αν, αϣ `ϥναϫοc ενεϥ`ϧροϯ, ετε ευϧαϭω επεϥταcθο. νιϩο `ν`ϩκο `ντε πεϥμεcιτ, αυϭοϫι `νcωϥ ϧεν πεϥμωιτ. `νθοϥ, ουεβη `νραϣι αϥϧαϭω `μμοϥ ϧεν ουηι. ουηι `μβερι αϥοϩι ερατϥ ϧεν ουμα `ντε πεϥμαναπτ `νϩηκι νεμ `νουκωϣ. τεϥ`cϩιμι αcωλι `νϩαν `ϩβωc `νϣενc, αcϯοϭα `μμοϥ ϧεν ουηι `νcαιε. Ϥιλιμον αϥϯ `μμου εβολϧεν τεϥμετραμαο. αϥνοϩεμ `νΑντονιοc εβολϧεν πιϫινθεβιο `ντε `πτωβϩ `ν`ϩλι. Ϥιλιμον εταϥϣωπι ϧεν ουηι `ντε πεϥ`ϣφηρ ουοϩ αϥερμεν `νουϩωβ ϧεν πεϥμα`μμετρεϥcωντ.

ουνιϣϯ `ν`ϣφηρ `μμηι αϥι ενοϩεμ πεϥ`ϣφηρ νεμ πεϥμεcιτ εβολϧεν ουϩηκι νεμ `περϧαε.

ου	`ϣφηρ	ϧεν	ου	μετϧαε	εϥ
A	friend	in	i.o.c.	need	he
	صديق	في		حاجة	هو
οι	ου	`ϣφηρ	ϧεν ου μεθμηι		
is	a	friend	indeed		
يكون		صديق	حقا		
πι ϫερε	ου μηϣ	`ντε	πεν	`ϣφερι	ευ
Meaning:	Many	of	our	friends	they
المعني	عديد	من	نا	أصدقائ	هم
οι	ϩανρεμ`μμηι				
are	fair	.			
يكونوا	صادقين	.			

Contribution by: Osama thabet

`νθωου	cε	χω	`μμον	ϧεν ου cηου ετε	ανον
They	they	desert	us	when	we
هم	هم	يتركون	ننا	عندما	نحن
νε	ϧεν	πι	ϧιcι	.	
are	in	the	trouble.	.	
نكون	في	ال	ضيق	.	
`νac	ου	κουϫι	`ν	`ϣφερι	cε
Only	a	few	i.o.c.	friends	they
فقط		قليل	من	أصدقاء	هم
οϩι ερατου	νεμ	αν	ϧεν	ου	αϫπ
stand	by	us	in	our	hour
يقفون	مع	نحن	في		ساعة
`ντε	ου	μετϧαε	`νθωου	ευ	οι
of	i.a.	need.	They	they	are
التي ل		حاجة	هم	هم	يكونوا
`ν	ϩαν	`ϣφερι	`μ	μηι!	
i.o.c.	i.a.	friends,	i.o.c.	indeed!	
		أصدقاء		حقا	
πι	ϣιβ† :	ου	`ϣφηρ	cε	†ϩαπ
the	Alternativ e:	A	friend	they are	judged
ال	بديل		صديق		يحكم
`μμου	`νϩουο	ϧεν	ου	ϧιcι.	
them	best	in	i.a.	trouble.	
	بصورة جيدة	في		ضيق	
ϧεν	νι	cηου	`ντε	ου	μετϣαυ
In	the	times	of	i.a.	prosperity
في		أزمنة	ال		رخاء
νι	`ϣφερι	cενα	ϣωπι	`ν	ου
the	friends	will	be	i.o.c.	i.a.

Contribution by: Osama thabet

ال	أصدقاء	هم سوف	يكونوا		
μηω	ϧεν	νι	cηου	`ντε	ου
plenty.	In	the	times	of	i.a.
كثيرون	في		أزمنة	التي ل	
ϧιcι	`μμον	ουαι	ουτε	ϫουτ	
trouble	not	one	among	twenty	
ضيق	لا	واحد	من	عشرين	
ου	φιρι	`μ	πι	ϯνεμc	:
a	story	i.o.c.	the	illustrative	:
	قصة			توضيحية	:
Αντωνιοc	αϥ	ϣωπι	`ν	ου	ϩηκι
Antonios	he	was	i.o.c.	a	poor
أنطونيوس	هو	كان			فقير
`ν	ρεμνχημι.	`νθοϥ	νεμ	πεϥ	μεcιτ
i.o.c.	Egyptian.	He	and	his	family
	مصري	هو	و	ه	عائلة
αϥ	ωνϧ	`ν	ου	ϩηκι	εϥ
he	lived	in	a	poverty	it
هو	عاش	في		فقر	
ουονϩ	.				
obvious	.				
واضح	.				
ϧεν	ϩαν	εϩοου	`νθωου	νε ουοντου	`ν
For	i.a.p.	days	they	had	i.o.c.
في		أيام	هم	كان	
ου	κουϫι	ε	ουωμ.		
i.a.	little	to	eat.		
	قليل	من	طعام		
`νθωου	αυ	ενκοτ	`νουμηω `νcοπ	αϭνε	ουοντου
They	they	slept	often	without	having
					أن يكون
هم	هم	ناموا	عادة	بدون	عندهم

Contribution by: Osama thabet

`μμον any أي	`ϧρε food طعام	`μ at	`πτηρϥ. all. بالكلية ، على الإطلاق	Αντωνιοc Antonios أنطونيوس	αϥ he هو
cαϩουι cursed لعن	`μμοϥ himself نفسه	εθβε for لأجل	εϥ he هو	οι being كان	αν not لا
ε to	`ϣϫομ able يقدر	ε to أن	cαϩνι provide يمد	εθβε for لأجل	πεϥ his ه
μεcιτ. family. عائلت	ϩαν The	μευι thoughts أفكار			
`ντε of عن	ϫινερϩωβ working عمل	`νουμηϣ `νcοπ often عادة	αυ they هم	cινι crossed عبروا	ϧεν in في
πεϥ his ه	καϯ. mind. عقل	αcϣωπι Once كان	ϧεν in في	ου a	cηου, time, وقت
αϥ he هو	cαϫι voiced تحدث	νεμ with مع	τεϥ his ه	`cϩιμι. wife. زوجت	αc She هي
ϩιτε tried حاولت	ε to أن	εμτον console تعزي			
τεϥ her ها	ϩαι husband زوج	τοτε, then, عندئذ	αc she هي	ϯμευι reminded ذكرت	εροϥ him ه
`μ of ب	τεϥ his ه	μετ`ϣφηρ friendship صداقت	νεμ with مع	`φ the ال	νηβ master سيد

Contribution by: Osama thabet

Ϥιλιμον.	ϧα	αλωουι	Ϥιλιμον	νεμ	Αντωνιος
Philemon.	As	children	Philemon	and	Antonios
فليمون	ك	أطفال	فليمون	و	أنطونيوس
αυ	ωνϧ	νεμ	αυ	ερcαπ	ευcοπ
had	lived	and	they	studied	together
هم	عاشا	و	هم	ذاكرا	معا
ϧεν	ου	ανζηβ.	μαϣενακ		
in	i.a.	school.	Go		
في		مدرسة	أذهب		
εροϥ	αc	ϯϩο,	Ϥιλιμον	εϥ	οι
to him	she	pleaded,	Philemon	he	is
له	هي	طلبت	فليمون	هو	يكون
`ν	ραμαο	`ν	ϣαν`θμαϧτ	νεμ	εϥ
i.o.c.	rich	i.o.c.	kind	and	he is
	غني		عطوف	و	هو
ταιηουτ	`ϥ	να	ϯτοτϥ	εροκ	`ν
generous	He	will	help	you	i.o.c.
كريم	هو	سوف	يساعد	أنت	
ατροϣ	ϧεν	ται	αϫπ	`ντε	`π
sure	in	this	hour	of	the
أكيد	في	هذه	ساعة	التي ل	ال
ερϧαε	Αντωνιος	αϥ	ερϩητ`cναυ	`νθοϥ	εϥ
need.	Antonios	he	hesitated,	He	he
عوز	أنطونيوس	هو	تردد	هو	هو
οι	`ν	ραμαο	νεμ	ανοκ	πε
is	i.o.c.	rich	and	I	am
يكون		غني	و	أنا	أكون
ου	ϩηκι	`ν	εβηιν	.	
a	poor	i.o.c.	wretched	.	
	فقير		رث	.	
`ναϣ `νρηϯ	ϯ	`ϣϫομ	ε	ερϭιναυ	εροϥ?,
How	I	can	prep. (to)	visit	him?,

Contribution by: Osama thabet

كيف	أنا	أستطيع	أن	أزور	أياه
κα	αω!	αc	ερωου,	ου	μετ`ωφηρ
So	what!	she	answered,	i.a.	friendship is
إذا	ماذا	هي	أجابت		صداقة
πε	εϫεν	†	μετκιου	`ντε	πι
	above	the	differences	of	the
تكون	فوق	ال	أختلاف		ال
τοιρετ,	`νθοκ	ϩω†	εροκ	`ντεκ	τωβϩ
class,	You	must	you	you would	seek
طبقات	أنت	يجب	عليك	أنت سوف	تطلب
`μ	πεϥ	†τοτϥ.	ανοκ	†	`ωϫομ
i.o.c.	his	help.	I	I	can
	ـه	مساعدة	أنا	أنا	أستطيع
αν	ε	ναυ	πεν		
not	to	see	our		
لا	أن	أرى	نا		
ωηρι	ευ	μου	εβολϧεν	πι	`ϩκο.
children	they	dying	of	the	hunger."
أولاد	هم	يموتون	من	ال	جوع
`νϧαε	Αντονιc	αϥ	ερϧενϩητ	ε	ερϭιναυ
Finally	Antonios	he	agreed	to	visit
أخيرا	أنطونيوس	هو	وافق	أن	يزور
Φιλιμον.	τεϥ	`cϩιμι	αc	ϭιωαπ	`ν
Philemon.	His	wife	she	borrowed	i.o.c.
فليمون	ـه	زوجت	هي	أستلفت	
ου	κουϫι	`ν	αρροc	εβολϧεν	†
i.a.	some	of	rice	from	the
	قليل	من	أرز	من	ال
μετρεμραβη	νεμ	αc	†	`μμοϥ	`ν
neighbourhood	and	she	gave	it	to
جوار	و	هي	أعطت	أياه	لـ

Contribution by: Osama thabet

Ⲁɴτοɴιοc	ϧα	ου	ταιο	εθβε	πεϥ
Antonios	as	a	gift	for	his
أنطونيوس	ك		هدية	لأجل	ه
`ωφʜρ.	Ⲁɴτοɴιc	αϥ	ερϩʜτc	`μ	πεϥ
friend.	Antonios	he	started	on	his
صديق	أنطونيوس	هو	بدأ		ه
ϫιɴ`θρεϯ.	ε`ϩρεɴ	πι	`cβε	`ɴτε	πι
journey.	At	the	gate	of	the
رحلت	عند	ال	بوابة	التي ل	ال
ʜι,	πι	ρεϥρωιc	αϥ	ϫωλ εβολ	Ⲁɴτοɴιοc
house,	the	guard	he	refused	Antonios
بيت	ال	حارس	هو	رفض	أنطونيوس
.	Ⲁɴτοɴιοc	αϥ	coϩι	ϫε	`ɴθοϥ
.	Antonios	he	argued	that	he
.	أنطونيوس	هو	جادل	أن	هو
ɴε	ου	`ωφʜρ	`ɴ	απαc	`ɴτε
was	an	friend	i.o.c.	old	of
كان		صديق		قديم	من
ϯ	μεταλου	`ɴτε	Ϥιλιμοɴ	.	
the	childhood	of	Philemon		
ال	طفولة	التي ل	فليمون		
ουοϩ	`ɴθοϥ	`ϥ	ɴα	ϩωλ	αɴ
and	he	he	will	leave	not
و	هو	هو	سوف	يرحل	لن
αϭɴε	εϥ	ɴαυ	εροϥ.		
without	he	seeing	him.		
بدون	هو	يرى	أياه		
ου	caϫι	εϫεɴ	πι	ϫιɴϭεϥι	αϥ
The	word	about	the	commotion	it
كلمة		حول	ال	مجادلة	هى
					`ɴouchou
ι	ε	πι	ɴʜβ	Ϥιλιμοɴ.	`ɴιωc
reached	to	the	master	Philemon.	As soon as

Contribution by: Osama thabet

وصلت	إلى	ال	سيد	فليمون	بمجرد أن
`ⲛⲑⲟϥ he هو	ⲁϥ he هو	ⲥⲱⲧⲉⲙ heard سمع	`ⲙ i.o.c.	ⲡⲓ the ال	ⲣⲁⲛ name اسم
`ⲛⲧⲉ of الذي ل	Ⲁⲛⲧⲟⲛⲓⲟⲥ, Antonios, أنطونيوس	ϧⲉⲛ with ب	ⲟⲩ i.a.	ⲣⲁⲧ`ⲛϩⲁⲓⲧ barefooted أرجل حافية	Ϥⲓⲗⲓⲙⲟⲛ Philemon فليمون
ⲁϥ he هو	ⲓⲱⲥ ran أسرع	ⲉⲃⲟⲗ out خارجا	ⲉ to ل	ⲓ ⲉϩⲣⲁϥ meet يقابل	`ⲙ i.o.c.
ⲡⲉϥ his ه	`ϣⲫⲏⲣ. friend. صديق	ⲛⲓ the ال	`ϣⲫⲉⲣⲓ friends أصدقاء	`ⲙⲡⲓ`ⲥⲛⲁⲩ both الأثنان	ⲁⲩ they هم
ⲁⲙⲁⲗⲏϫ embraced تعانقا	`ⲛ i.o.c.	ⲛⲟⲩ their	ⲉⲣⲏⲟⲩ colleague(each other) بعضهما البعض	ⲟⲩⲟϩ and و	ⲁⲩ they هم
ⲣⲓⲙⲓ shed tears بكوا	ⲉⲑⲃⲉ of من	ⲟⲩ a	ⲟⲩⲛⲟϥ. joy. فرح	ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ after بعد	ⲛⲁⲓ those هذه الأحداث
ϧⲉⲛ with ب	ⲟⲩ i.o.c.	ⲛⲓϣϯ great عظيم	`ⲛ i.o.c.	ⲧⲁⲓⲟ honour شرف	ⲛⲉⲙ and و
`ⲛ i.o.c.	ϣⲁⲓ ceremony أحتفال	Ϥⲓⲗⲓⲙⲟⲛ Philemon فليمون	ⲁϥ he هو	ϭⲓⲙⲱⲓⲧ led قاد	`ⲛ en
Ⲁⲛⲧⲟⲛⲓⲟⲥ Antonios أنطونيوس	. . .				
ⲉ`ϧⲟⲩⲛ inside داخل	ⲡⲓ the ال	ⲏⲓ. house. بيت	`ⲙⲙⲁⲩ, There, هناك	ⲁϥ he was هم	ϫⲱⲕⲉⲙ washed غسلوا

Contribution by: Osama thabet

`ⲙⲙⲟϥ himself أياه	ⲟⲩⲟϩ and و	Ϥⲓⲗⲓⲙⲟⲛ Philemon فليمون	ⲁϥ he هو	`ⲧϣⲟⲩⲓⲟ dried جفف	`ⲛ i.o.c.
ⲛⲓ the	ϭⲁⲗⲁⲩϫ legs أقدام	`ⲛ i.o.c.	ⲟⲩ i.a.	`ϣⲃⲉ dirty متسخة	
ⲛⲉⲙ and و	`ⲛ i.o.c.	ⲟⲩ i.a. ال	ⲗⲱⲥ bruised مجروحة	`ⲛⲧⲉ of التي	ⲡⲉϥ his ه
`ϣⲫⲏⲣ friend صديق	ⲟⲩⲟϩ and و	ⲁϥ he هو	ⲉⲣ made عمل	ⲉⲣⲟϥ him له	`ⲛ i.o.c.
ⲟⲩ a	ϩⲉⲣⲓⲟⲥⲉⲧ banquet وليمة	. . .	ϯ the ال	`ⲥϩⲓⲙⲓ wife زوجة	`ⲛⲧⲉ of التي ل
Ϥⲓⲗⲓⲙⲟⲛ Philemon فليمون	ⲁⲥ she هي	ⲥⲟⲃϯ prepared أعدت	`ⲙⲙⲟϥ it أياها	`ⲙⲙⲓⲛ `ⲙⲙⲟⲥ herself, بنفسها	`ⲙⲡⲁⲓⲛⲁⲩ as في هذه الأثناء
ⲛⲓ the ال	`ϣⲫⲉⲣⲓ friends أصدقاء	`ⲥⲛⲁⲩ two الأثنان			
ⲁⲩ they هم	ⲟⲩⲱⲙ ate أكلا	ⲟⲩⲟϩ and و	ⲁⲩ they هم	ⲥⲁϫⲓ talked تحدثا	ⲉϫⲉⲛ about على
ⲛⲓ the ال	ⲉϩⲟⲟⲩ days أيام	`ⲛ i.o.c.	ⲁⲡⲁⲥ old قديمة	ϧⲉⲛ in في	ⲟⲩ i.a.
ϭⲓⲥⲁⲧ class حصة	`ⲛⲧⲉ of التي ل	ⲛⲉϥ their هم	ⲣⲉϥϯ`ⲥⲃⲱ teacher معلم	Ⲗⲟⲕⲁⲥ Lukas لوقا	. .
`ⲛϧⲣⲏⲓ `ⲛϧⲏⲧ ϧⲉⲛ	ⲡⲓ	ϫⲓⲛⲥⲁⲛ	`ⲛⲧⲉ	ⲡⲓ	`ϧⲣⲉ

Contribution by: Osama thabet

During أثناء	the ال	course مسيرة	of التي ل	the ال	meal وجبة
ϥιλιμον Philemon فليمون	αϥ he هو	ϣινι asked سأل	Αντωνιος Antonios, أنطونيوس	αϣ What ما	ου i.a.
οτεντ gift هدية	ακ you أنت	ινι brought أحضرت	νηι for me لي	? ? ?	Αντωνιος Antonios أنطونيوس
αϥ he هو	ϣωπι was كان	\`ν i.o.c.	ου i.a.	ϭιϣιπε embarrassed محرج	εμαϣω a lot كثيرا
ε to أن	ινι bring يجلب	εβολ out خارجا	\`ν i.o.c.	ου the	κουϫι little قليل
νεμ and و	\`ν i.o.c.	ου i.a.	ϩηκι poor فقير	\`μ i.o.c.	μεcϫι quality جودة
\`ν i.o.c. من	ου i.a.	αρροc rice أرز	ετε which is الذي	ϧεν in في	ου an
απαc old قديم	\`ν i.o.c.	cωκ. rag. كيس	\`νθοϥ But لكن	ϥιλιμον Philemon فليمون	
αϥ he هو	ϭι toke أخذ	\`μ i.o.c.	πι the ال	τεϣι bundle حزمة	εβολϧεν from من
\`μμοϥ him أياه	ουοϩ and و	αϥ he هو	ουωμ ate أكل	\`μ i.o.c.	πι the ال
αρροc rice	ϧεν with	ου with	νιϣϯ great	\`ν i.o.c.	ϭιμη relish

Contribution by: Osama thabet

أرز	ب		عظيم		تلذذ
ουοϩ	εϥ	χω	`μ	πεϥ	`ϧρε
and	he	leaving	i.o.c.	his	food
و	هو	ترك		ه	طعام
.	μενενϲα	ναι	,	Ϥιλιμον	`θρεϥενκοτ
.	After	those	,	Philemon	made lie
.	بعد	هذه الأشياء	,	فليمون	جعل ينام
Αντονιοϲ	ϧεν	πεϥ	ϭλοϫ.		
Antonios	in	his	bed.		
أنطونيوس	في		سريره		
`νραϲϯ	,	Αντονιοϲ	αϥ	ϯϩερι	`ν
Next day	,	Antonios	he	took leave	of
في اليوم التالي	,	أنطونيوس	هو	ودع	
τεϥ	`ωφηρ.	Ϥιλιμον	νεμ	πεϥ	μεϲιτ
his	friend.	Philemon	with	his	family
ه	صديق	فليمون	و	ه	عائلة
αυ	ϯ	`μμοϥ	`ν	ου	ϫινϯϩερι
they	gave	him	i.o.c.	a	farewell
هم	أعطوا	أياه			وداع
`μ	μει	`μπαιναυ	Αντονιοϲ	αϥ	`ϣϫομ
i.o.c.	loving	while,	Antonios	he	could
	بمحبة	في هذه الأثناء	أنطونيوس	هو	يستطع
αν	ε	ϲαϫι	εϫεν	πι	
not	prep.	speak	about	the	
لم	أن	يتحدث	حول	ال	
λωιϫι	`ντε	πεϥ	ερϭιναυ.	αϥ	ϩωλ
purpose	of	his	visit.	He	left
سبب	الذي ل	ه	زيارة	هو	غادر
αϭνε	εϥ	ερ	φαι.	ϧεν ουναυ ετε	αϥ
without	he	doing	this.	as	he

Contribution by: Osama thabet

بدون	هو	أن يفعل	ذلك	بينما	هو
ⲙⲟϣⲓ walked يمشي	`ⲛⲥⲁ towards تجاه	`ⲡ the ال	ⲏⲓ. home. بيت	ⲁϥ He هو	ⲥⲱⲟⲩⲛ know علم
ⲁⲛ not لا	ⲁϣ what ماذا	`ϥ he هو	ⲛⲁ will سوف	ϫⲟⲥ say يقول	
ⲉ to ل	ⲛⲉϥ his ه	`ϧⲣⲟϯ, children, أولاد	ⲉⲧⲉ who الذين	ⲉⲩ they are هم	ϧⲁϭⲱ awaiting ينتظرون
ⲉ to	ⲡⲉϥ his ه	ⲧⲁⲥⲑⲟ. return. عودة	ⲛⲓ The ال		
ϩⲟ faces وجوه	`ⲛ i.o.c.	`ϩⲕⲟ hungry جائعة	`ⲛⲧⲉ of التي ل	ⲡⲉϥ his ه	ⲙⲉⲥⲓⲧ, family, عائلة
ⲁⲩ they هم	ϭⲟϫⲓ chased طاردوا	`ⲛⲥⲱϥ him أياه	ϧⲉⲛ in في	ⲡⲉϥ his ه	ⲙⲱⲓⲧ way طريق
. . .	`ⲛⲑⲟϥ, But, لكن	ⲟⲩ a	ⲉⲃⲏ surprise مفاجأة	`ⲛ i.o.c.	ⲣⲁϣⲓ happy سعيدة
ⲁϥ it هي	ϧⲁϭⲱ awaited أنتظرت	`ⲙⲙⲟϥ him أياه	ϧⲉⲛ at في	ⲟⲩ i.o.c.	ⲏⲓ. home. بيت
ⲟⲩ A	ⲏⲓ house بيت	`ⲙ i.o.c.	ⲃⲉⲣⲓ new جديد	ⲁϥ it هو	ⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧϥ stood كان يقف
ϧⲉⲛ in في	ⲟⲩ i.a.	ⲙⲁ place مكان	`ⲛⲧⲉ of الذي ل	ⲡⲉϥ his ه	ⲙⲁⲛⲁⲡⲧ hut كوخ

Contribution by: Osama thabet

`ⲛ i.o.c.	ϩⲏⲕⲓ poor فقير	ⲛⲉⲙ and و	`ⲛ i.o.c.	ⲟⲩ i.a.	ⲕⲱϣ. broken. مكسر
ⲧⲉϥ his ه	`ⲥϩⲓⲙⲓ wife زوجة	ⲁⲥ she هي	ⲱⲗⲓ dressed ترتدى		
`ⲛ i.o.c.	ϩⲁⲛ in	`ϩⲃⲱⲥ clothes ملابس	`ⲛ i.o.c.	ϣⲉⲛⲥ, silk, حريرية	ⲁⲥ she هي
ϯⲟϭⲁ greeted حييت	`ⲙⲙⲟϥ him أياه	ϧⲉⲛ at في	ⲟⲩ i.a.	ⲏⲓ house بيت	`ⲛ i.o.c.
ⲥⲁⲓⲉ beautiful جميل	. . .	Ϥⲓⲗⲓⲙⲱⲛ Philemon فليمون	ⲁϥ he had هو	ϯ given أعطى	`ⲙⲙⲟⲩ them أياهم
ⲉⲃⲟⲗϧⲉⲛ of من	ⲧⲉϥ his ه	ⲙⲉⲧⲣⲁⲙⲁⲟ. richness. ثروت	ⲁϥ He هو	ⲛⲟϩⲉⲙ saved أنقذ	`ⲛ i.o.c.
Ⲁⲛⲧⲟⲛⲓⲟⲥ Antonios أنطونيوس	ⲉⲃⲟⲗϧⲉⲛ from من	ⲡⲓ the ال	ϫⲓⲛⲑⲉⲃⲓⲟ humiliation ذل	`ⲛⲧⲉ of الذي ل	`ⲡ the ال
ⲧⲱⲃϩ asking سؤال	`ⲛ for	`ϩⲗⲓ. anything. شيء	Ϥⲓⲗⲓⲙⲱⲛ Philemon فليمون	ⲉⲧⲁϥ he هو	ϣⲱⲡⲓ was كان
ϧⲉⲛ in في	ⲟⲩ i.a.	ⲏⲓ house بيت	`ⲛⲧⲉ of الذي ل	ⲡⲉϥ his ه	`ϣⲫⲏⲣ friend صديق
ⲟⲩⲟϩ and و	ⲁϥ he هو	ⲉⲣⲙⲉⲛ offered عرض	`ⲛ i.o.c.	ⲟⲩ i.a.	ϩⲱⲃ work عمل

Contribution by: Osama thabet

		μα`μμετρεϥcω			
ϧεν	πεϥ	ντ			
in	his	factory			
في	ه	مصنع			

ου	νιϣϯ	`ν	`ϣφηρ	`μ	μηι
a	great	i.o.c.	friend	i.o.c.	indeed
	عظيم		صديق		حقا

αϥ	ι	ε	νοϩεμ	πεϥ	`ϣφηρ
he	came	to	rescue	his	friend
هو	جاء	ل	ينتقذ	ه	صديق

νεμ	πεϥ	μεcιτ	εβολϧεν	ου	ϩηκι
and	his	family	from	i.a.	poverty
و	ه	عائلة	من		فقر

νεμ	`π	ερϧαε	.		
and	the	need	.		
و	ال	حاجة	.		

Contribution by: Osama thabet